Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będzie z jego synami jak dawniej, a jego zgromadzenie\* będzie ugruntowane przede Mną – i nawiedzę wszystkich jego ciemięzców.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z jego synami będzie jak dawniej, jego zgromadzenie znajdzie przy Mnie stałe miejsce, nawiedzę natomiast jego ciemięzców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego synowie będą tak jak dawniej i jego zgromadzenie będzie utwierdzone przede mną, ale ukarzę wszystkich, którzy ich trapią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą synowie jego, jako i przedtem, a zgromadzenie jego przedemną utwierdzone będzie; ale nawiedzę wszystkich, którzy ich trapią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będą synowie jego jako z pirwu, a zgromadzenie jego przede mną trwać będzie, i nawiedzę przeciw wszytkim, którzy go trapią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jego synowie będą tak jak dawniej i jego zgromadzenie ostanie się przede Mną; ukarzę natomiast wszystkich jego ciemięzców. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego synowie będą jak niegdyś, a jego zgromadzenie ostoi się przede mną, lecz wszystkich jego ciemięzców ukarzę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego synowie będą jak dawniej, jego zgromadzenie będzie trwać przed Moim obliczem. Ukarzę wszystkich, którzy go uciskają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich synowie będą jak dawniej, ich zgromadzeniu zapewnię trwanie, a wszystkich ich gnębicieli dotknę karą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie jego będą tak jak dawniej, a społeczność jego utrwali się przed moim obliczem. Karą nawiedzę wszystkich jego ciemięzców. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхні сини ввійдуть як раніше, і їхнє свідчення випрямиться перед моїм лицем. І навідаюся до тих, що їх гнобили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jego dzieci będą jak przedtem; jego zbór utwierdzi się przed Moim obliczem i będę się zajmował wszystkimi jego ciemiężcami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jego synowie będą jak za dawnych czasów i jego zgromadzę nie zostanie ugruntowane przed moim obliczem. I zwrócę uwagę na wszystkich jego ciemięzców. |

1. 1) Wg 4QJer c : zgromadzenia, por. G. [↑](#footnote-ref-2)